

# Programmheft



# 37

## ANSICHTSKARTEN

Ein schräges Stück von  
**MICHAEL MCKEEVER**



**13. BIS 29. NOVEMBER 2025**  
**GEMEINDESAAL SCHLOSSGUT MÜNSINGEN**

Berndeutsche Bühnenfassung **Simon S. Burkhalter**

Regie **Remo La Marra**

**BANKSLM**

**ilg** ILG AG WIMMIS  
Nachhaltige Kommunikation

**AVB**  
aretaler volksbühne münsingen



 **KulturLegi**  
CarteCulture  
Kanton Bern | Canton de Berne

**münsingen**  
vielfältig nachhaltig

Bitte unterstützen Sie unsere Inserenten



## Das „Theater“ überlassen wir dem Team der Volksbühne

Wir als öffentlichrechtliche selbstständige Unternehmung der Gemeinde Münsingen versorgen unsere Kundinnen und Kunden zuverlässig mit Strom, Wasser und Wärme.

InfraWerkeMünsingen  
Energie Wasser Umwelt

InfraWerkeMünsingen  
Aeschstrasse 25  
3110 Münsingen  
Telefon 031 724 52 50  
[www.inframuensingen.ch](http://www.inframuensingen.ch)

# ELITEHAIR

Coiffure Since 1980

**BEI ELITEHAIR SCHNEIDEN SIE GUT AB!**  
WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH

ELITEHAIR Worb, Bären Zentrum, Hauptstrasse 12, 3076 Worb  
031 839 14 84, [info@elite-hair.ch](mailto:info@elite-hair.ch)

ELITEHAIR Bern, Länggasse, Mittelstrasse 14, 3012 Bern  
031 302 91 19, [info@elite-hair.ch](mailto:info@elite-hair.ch)

TERMIN ONLINE BUCHEN  
[WWW.ELITE-HAIR.CH](http://WWW.ELITE-HAIR.CH)



@aaretalervolksbuehne  
@aaretaler

Seite 2

**BANK**SLM



|                           |       |    |
|---------------------------|-------|----|
| - Vorwort des Präsidenten | Seite | 5  |
| - Inhalt zum Stück        | Seite | 8  |
| - Worte der Regie         | Seite | 10 |
| - Darsteller              | Seite | 14 |
| - Backstage               | Seite | 17 |
| - Beizli                  | Seite | 19 |
| - Ausblick 2026           | Seite | 21 |

## HERZLICHEN DANK

- unserem Publikum für das zahlreiche Erscheinen
- unseren Inserenten für ihre Unterstützung
- der Bank SLM für die gute Zusammenarbeit
- der Gemeinde Münsingen für ihre finanzielle Unterstützung

# münsingen

vielfältig nachhaltig



**KulturLegi**  
**CarteCulture**  
Kanton Bern | Canton de Berne



 @aaretalervolksbuehne  
 @aaretaler

Seite 3

# BANKSLM

Bitte unterstützen Sie unsere Inserenten



# roadhouse

Münsingen

[www.road-house.ch](http://www.road-house.ch)



Wolle & Stoffe  
Mercerie  
Näh- & Flickatelier

Öffnungszeiten  
Di-Fr 09:00-12:00  
13:30-18:00  
Sa 09:00-14:00

Wolle & mehr...  
Tägertschistrasse 7  
3110 Münsingen  
Tel. 031 721 35 83  
[info@wolleundmehr.ch](mailto:info@wolleundmehr.ch)  
[www.wolleundmehr.ch](http://www.wolleundmehr.ch)





## Liebes Publikum

37 Ansichtskarten oder in unserer Umgangssprache Postkarten - gibt es in unserer digitalen Welt immer noch Menschen, welche diese Form der Kommunikation und des Zustellens von Botschaften, zum Beispiel von Feriengrüssen, anwenden?



Danke, dass Sie eine Vorstellung der Aaretaler Volksbühne (AVB) besuchen und dabei erfahren, was es mit den «37 Ansichtskarten» (37A) auf sich hat.

Nach der letztjährigen Produktion «Elsi!», einem Stück Gotthelf, steht leitbildgetreu ein völlig anderes, oft als schräg bezeichnetes Stück, auf dem Spielkalender (Auszug aus dem Leitbild: «Die AVB realisiert vielfältige Theateraufführungen – wir achten auf ein abwechslungsreiches Programm für ein breites Publikum.»). Nach 28 Mitwirkenden im vergangenen Jahr stehen für 37A sechs Spielende auf der Bühne im Schlossgut ... apropos Bühne und schräges Stück ... achten Sie genau auf die Bühne ... auch diese ist in diesem Jahr schräg und stellt damit für das Ensemble eine zusätzliche Herausforderung dar. Die eher kleine Ensemblegrösse bringt zum Ausdruck, dass die Mitwirkung in einer abendfüllenden Theaterproduktion bei aller Leidenschaft und Spielfreude aufwändig ist und auch mal eine Spielpause erfordert. Freuen Sie sich auf bekannte und neue Gesichter und ein Ensemble in bester Spiellaune.

Seit 1990 bin ich mit einer Ausnahme jedes Jahr im November-Dezember mit der AVB im Schlossgut auf der Bühne gestanden. Es wird Sie kaum erstaunen, wenn ich mich einen Moment an das Nichtdabeisein gewöhnen musste. In einer Backstage-Funktion als Helfender dabei zu sein ist sinnbildlich für das Wort «Ensemble» ... zum guten Gelingen tragen viele sichtbare und auch nicht bei jeder Produktion Anwesende bei ... «ensemble – gemeinsam» schaffen wir es.

*Umblättern...*



Unser Theaterbeizli-Team freut sich, wenn Sie vor und nach der Vorstellung einen Moment bei kleinen Speisen und Getränken verweilen und sobald die Spielenden abgeschminkt sind, stossen sie zu Ihnen.

Wenn die Produktion Sie zum Schmunzeln, Nachdenken, Staunen und Geniessen anregt, dann freut uns dies. Wenn dazu noch die Lust entsteht, in ihrem Umfeld wieder einmal jemanden mit einer Postkarte, überbracht durch den Postboten, zu überraschen, dann ist dies ein angenehmer Nebeneffekt, der bei den Empfangenden nebst der nicht erwarteten Überraschung Freude auslöst.

Unserem Hauptsponsor, der Bank SLM, und den Inserenten danken wir für die Unterstützung; wir laden Sie ein, diese bei Ihren Einkäufen und Bezügen von Dienstleistungen zu berücksichtigen.

Herzlichen Dank für Ihren Besuch. Es erwartet Sie eine Geschichte, die Sie kaum erahnen können - gut haben Sie sich zum Vorstellungsbuchung entschieden. Sie würden etwas verpassen, wären Sie nicht im Gemeindesaal Schlossgut anwesend.

Samuel Kobel  
Präsident der Aaretaler Volksbühne

Münsingen, im November 2025



# münsingen

vielfältig nachhaltig



**KulturLegi**  
**CarteCulture**  
Kanton Bern | Canton de Berne



 @aaretalervolksbuehne  
 @aaretaler

Seite 6

**BANKSLM**

Bitte unterstützen Sie unsere Inserenten



making  
places  
relevant



usm.com

USM U. Schärer Söhne AG, 3110 Münsingen  
Showrooms: Bern, Hamburg, London, München,  
New York, Paris, Tokio



## 37 Ansichtskarten

Nach achtjähriger Abwesenheit kehrt Florian Sutter mit seiner Verlobten Sara zu seiner Familie zurück, die er ihr als «ein bisschen exzentrisch» geschildert hat.

Was die beiden dort tatsächlich erwartet, übersteigt alle Erwartungen: Das Haus steht schief, die totgeglaubte Grossmutter taucht wieder auf, die Mutter verwechselt Sara ständig mit dem Hausmädchen, der Vater spielt Golf am liebsten nachts, die Tante betreibt eine Sex-Hotline, Rocky, die ausgehungerte Bulldogge, treibt ihr Unwesen; was spielt es da noch für eine Rolle, dass ein ausgestopfter Hirsch im Schlafzimmer steht?

Eine schwarze Komödie mit berührenden Momenten über eine ziemlich durchgeknallte Familie, die ihre sehr eigene Art der Realitätsbewältigung gefunden hat.

Sie fragen sich, woher wir einige der Requisiten  
und der Kostüme für unser Ensemble  
von 37 ANSICHTSKARTEN haben?



Frauenverein Münsingen

Sowohl in Interlaken als auch in Münsingen  
sind wir in der **Brockenstube** fündig geworden

Ein herzliches und grosses DANKESCHÖN

Bitte unterstützen Sie unsere Inserenten



**schneider** **schriften.ch**

**w** **wörkwearShop** | **wörkwear.ch**

**w** **wörkstatt** *BistroBar*



**neuenschwander ag**  
malermeister

**neuenschwander ag, malermeister**

thunstrasse 67 · 3113 rubigen

telefon 031 724 17 17 · telefax 031 724 17 15

www.neusi-malerei.ch · mail@neusi-malerei.ch

*Die saubere Art zu malen*



### Ungewöhnlich - schräg

Nach drei Inszenierungen mit einem eigenen Stück, darf ich in diesem Jahr zum vierten Mal Regie führen. Allerdings nicht mit einer Geschichte, die aus meiner Feder stammt.

Ungewohnt? Neues Terrain? Nein, natürlich nicht! Ich habe schon einige Regiearbeiten bei anderen Vereinen gemacht und so ist dies für mich nicht ungewohnt.

Doch ein wenig schon. Im diesjährigen Stück spielen nur sechs Personen, was für einen so grossen Verein, wie die AVB, eher ungewöhnlich ist.

Ungewöhnlich auch, dass mehrere Spieler:innen nicht Mitglieder der AVB sind.

Aber das passt alles zu der ungewöhnlichen Geschichte «37 Ansichtskarten», denn hier ist alles eher ungewöhnlich. Die Dialoge und Situationen sind für unser Empfinden ungewohnt, schwarzhumorig, ironisch, ev. schockierend und befremdend.

Aber genau das macht die Geschichte so unterhaltsam und schräg, hat aber trotz dem schrägen Eindruck viel Tiefgang ohne dabei schwer zu wirken.

Ungewöhnlich auch das Bühnenbild. So etwas gab es bisher noch bei keiner Inszenierung der Aaretaler Volksbühne.

Auch ungewohnt für die Darsteller:innen, im wahrsten Sinne des Wortes, schräg zu spielen, ohne dabei schräg zu spielen...Sie werden diesen ungewöhnlichen Satz verstehen, wenn sich der Vorhang öffnet.

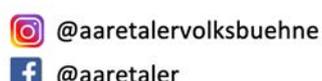
Wir freuen uns auf diese «schräge» Erfahrung und ich wünsche Ihnen einen kurzweiligen Abend.

Remo La Marra

**münsingen**  
vielfältig nachhaltig



KulturLegi  
CarteCulture  
Kanton Bern | Canton de Berne



Bitte unterstützen Sie unsere Inserenten



# ROSEBECK

BÄCKEREI KONDITOREI PARTYSERVICE

Annarös Berger

Sägegasse 2

3110 Münsingen

Tel. 031 721 53 71

Natel 079 289 35 77

[www.rose-beck.ch](http://www.rose-beck.ch)



**roadhouse**  
M Ü N S I N G E N

RESTAURANT

KAFFEE BAR

I ♥ roadhouse MÜNSINGEN

I ♥ roadhouse MÜNSINGEN

Thunstr. 64, Münsingen [www.road-house.ch](http://www.road-house.ch)



@aaretalervolksbuehne  
@aaretaler

Seite 11

**BANK**SLM

Bitte unterstützen Sie unsere Inserenten



# Sie lieben Theater?

## Wir machen keines – auch im Schadenfall nicht.

Agentur Münsingen

Bernstrasse 1

3110 Münsingen

T 031 724 99 99

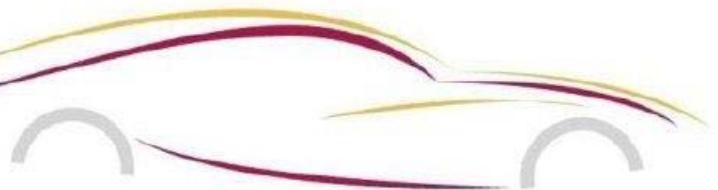
[mobiliar.ch](http://mobiliar.ch)

[belp@mobiliar.ch](mailto:belp@mobiliar.ch)

**die Mobiliar**



**Garage**  
plus



# Garage Germano AG

Service, Diagnose und Reparaturen aller Automarken

[www.garage-germano.ch](http://www.garage-germano.ch) | Sägegasse 9a 3110 Münsingen | 031 721 47 11



 @aaretalervolksbuehne  
 @aaretaler

Seite 12

**BANK**SLM

Bitte unterstützen Sie unsere Inserenten



**Haushaltsartikel von  
A wie Apfelteiler bis Z wie Zapfenzieher**

**Steiner Wichtrach Haustechnik AG**

Hängertstrasse 3, 3114 Wichtrach

031 780 20 02 [www.steiner-ht.ch](http://www.steiner-ht.ch)



*Berger*

CONFISERIE CAFE  
FEINBÄCKEREI

Confiserie Berger AG  
3110 Münsingen  
031 721 11 14  
[www.confiserie-berger.ch](http://www.confiserie-berger.ch)



**Florian Sutter**  
Sohn

**Basil Etzensperger**



**Kurt P. Sutter**  
sein Vater

**Stephan Balsiger**



**Eveline Sutter**  
seine Mutter

**Kathrin Bachmann-Nobs**





**Nana**  
seine Grossmutter  
**Pia Germann**



**Esther**  
Tante  
**Evelyn Johner**



**Sara Gerber**  
**Cornelia Wegmüller**



Bitte unterstützen Sie unsere Inserenten



# Für Gesundheit und Wohlbefinden.

## **DORFPLATZ APOTHEKE**

Dorfplatz 2, 3110 Münsingen

## **BAHNHOF APOTHEKE**

Bahnhofplatz 5, 3110 Münsingen



**bangerter  
polybau ag**

**Dicht  
auf jeder  
Ebene**

**Flachdach Beschichtungen  
Spenglerei Dachbegrünung**

Erlenauweg 13 | 3110 Münsingen | 031 722 84 20 | [www.bangerter-ag.ch](http://www.bangerter-ag.ch)

## Backstage – Hinter der Bühne



Produktionsleitung/Regieassistenz: Luzia Fischer  
Marlise Heng  
Edith Dauwalder



Bühnenbild: Martin Tinu Zwahlen



Ton/Licht: Bernhard Schild



Technische Unterstützung: Roland Wittwer



Maske, Frisuren Eva-Maria Gäumann (Coiffeur ELITEHAIR Worb)  
Maja Fuhrer



Werbung Andreas Käser  
Vorverkauf, Ticketing Christine Raudner  
Kasse Mitglieder Aaretaler Volksbühne  
Leitung Finanzen Rosita Zwahlen  
Leitung Theater-Beizli Christine Raudner, Andreas Käser  
Platzanweisung Mitglieder Aaretaler Volksbühne

Bitte unterstützen Sie unsere Inserenten



## Wir wünschen Ihnen gute Unterhaltung

AXA  
Hauptagentur Andreas Mäder  
Neue Bahnhofstrasse 14  
3110 Münsingen  
Telefon 031 720 29 29  
[AXA.ch/muensingen](http://AXA.ch/muensingen)

A black and white photograph of a cow sculpture on a sign that says 'Gasthof'. The sign is tilted and has a decorative, ornate base. The cow is standing on top of the sign.

**Wir wünschen Ihnen beste Unterhaltung  
mit der Aaretaler Volksbühne.**

**Über Ihren Besuch bei uns freuen  
wir uns schon heute.**

**[www.ochsen-muensingen.ch](http://www.ochsen-muensingen.ch)**



Getränke



| Softdrinks |      |  |     |      |  |
|------------|------|--|-----|------|--|
|            | 80cl | - Mineralwasser mit/ohne Kohlensäure   | CHF | 6.00 |  |
|            | 40cl | - Mineralwasser mit/ohne Kohlensäure   | CHF | 4.00 |  |
|            | 33cl | - Rivella rot, Rivella blau, Apfelschorle, Citro<br>- Coca Cola & Coca Cola Zero | CHF | 4.00 |  |
|            | 20cl | - Schweppes Tonic & Bitter Lemon   | CHF | 4.00 |  |
|            | 33cl | - El Tony Mate, alkoholfrei  | CHF | 5.00 |  |
|            | 50cl | - Möhl „Suure Most“, alkoholfrei   | CHF | 6.00 |  |
|            | 50cl | - Möhl „Suure Most“ 5% Alkohol   |     |      |  |



| Kaffee, Espresso, Tee & Apfelpunsch |      |  |     |      |  |
|-------------------------------------|------|--|-----|------|--|
|                                     |      |  | CHF | 4.00 |  |
| Bier                                | 33cl | - Felsenau Junker, hell, 5.2% Alkohol    | CHF | 5.00 |  |
|                                     |      | - Felsenau Bärner Müntschi, 4.8% Alkohol | CHF | 5.00 |  |
|                                     |      | - Felsenau Schümli Alkoholfrei           | CHF | 5.00 |  |



| Weine   |      |  |     |       |  |
|---------|------|--|-----|-------|--|
| Glas    | 10cl | - „weiss“ Silhouette Assemblage (VD / Schweiz) | CHF | 5.00  |  |
|         |      | - „rot“ Silhouette Assemblage (VD / Schweiz)   |     |       |  |
| Flasche | 50cl | - „weiss“ Silhouette Assemblage (VD / Schweiz) | CHF | 20.00 |  |
|         |      | - „rot“ Silhouette Assemblage (VD / Schweiz)   |     |       |  |
|         | 75cl | - „rot“ Silhouette Assemblage (VD / Schweiz)   | CHF | 30.00 |  |



| Prosecco Cinzano 11% Alkohol |      |  |     |       |  |
|------------------------------|------|--|-----|-------|--|
| Glas                         | 10cl |  | CHF | 6.00  |  |
| Flasche                      | 75cl |  | CHF | 35.00 |  |



|                           |   |  |     |       |  |
|---------------------------|---|--|-----|-------|--|
| Theater Drink mit Alkohol | <b>- HUGO</b>   |  | CHF | 10.00 |  |
|                           | Prosecco, Holunderblütensirup, Mineral, Minze, Limetten       |  |     |       |  |
| Theater Drink ALKOHOLFREI | <b>- APEROL SPRITZ</b>  |  |     |       |  |
|                           | Aperol, Prosecco, Mineral, Orangenscheiben                    |  |     |       |  |
| Theater Drink ALKOHOLFREI | <b>- Martini Wild Berry</b>                                   |  | CHF | 10.00 |  |
|                           | Mocktail mit Martini Floreale, Wild Berry Limonade und Beeren |  |     |       |  |

Snacks



|   |     |      |
|---|-----|------|
| Sandwich, diverse Sorten*                         | CHF | 5.00 |
| Bündner Salsiz, mit Brot, Gurke und Silberzwiebel | CHF | 7.00 |
| div. Gebäcke                                      | CHF | 3.00 |
| Erdnüsse & Mixed Nuts, gesalzen                   | CHF | 2.50 |
| Chips, Nature & Paprika                           | CHF | 2.50 |

\*Fleisch & Käse in den Sandwich: Herkunft Schweiz

Preise inklusive 8.1% MwSt.

28.10.2025

Bitte unterstützen Sie unsere Inserenten



**HEPRO**.<sup>+</sup>CH  
Professionelle Wäschereilösungen aus einer Hand



Mit uns haben Sie kein Theater...  
...dafür Ihren kompetenten  
Ansprechpartner für die Gesamtlösung  
Ihrer professionellen Wäscherei!

HEPRO LAUNDRY EQUIPMENT AG | Industriestrasse 28 | 3210 Kerzers | info@hepro.ch | 026 493 61 61



**Ein cooler  
Job!**

Dank dir hat es in Bürogebäuden, im  
Spital oder in Computerräumen immer  
die Temperatur, die es braucht.  
[cta.ch/ausbildung](http://cta.ch/ausbildung)

**CTA**  
Klima ■ Kälte ■ Wärme



**Leben mit Blumen**

Bernstrasse 6  
3110 Münsingen  
Tel: 031 721 34 75  
[casaflora.ag@gmail.com](mailto:casaflora.ag@gmail.com)  
[www.casa-flora.ch](http://www.casa-flora.ch)

Ausblick 2026 – wir kommen wieder...



# 2026

## münsingen

vielfältig nachhaltig

### CYRANO IN BUFFALO

Komödie von Ken Ludwig

Deutsche Übersetzung von Ursula Lyn



KulturLegi  
CarteCulture  
Kanton Bern | Canton de Berne

**Mundartbearbeitung und Regie: Barbara Bircher**

CYRANO IN BUFFALO ist Boulevard-Theater im besten Sinne: spritzige Dialoge und rasantes Tempo, kleine Katastrophen und grosse Gefühle.

Ken Ludwig belässt es nicht dabei: Sein Stück ist auch ein nuanciertes, doppelbödiges Spiel um Schein und Sein, in dem sich die Grenzen zwischen Bühne und Alltag allmählich auflösen.

Mit dieser Stückwahl setzt die Aaretaler Volksbühne nach 2002 mit "Otello darf nicht platzen" zum zweiten Mal ein Stück von Ken Ludwig auf den Spielplan und ist zuversichtlich, an den damaligen Erfolg anzuknüpfen.

Die Premiere findet am 12. November statt.

Wir freuen uns, Sie dann wieder zu sehen.

# TAKIMMOBILIEN

## Verwaltungen | Bautreuhand

TAK Immobilien AG

Verwaltungen / Bautreuhand

Worbstrasse 210

Postfach

3073 Gümligen

TAK Liegenschaften GmbH

Vermittlung / Verkauf

Worbstrasse 210

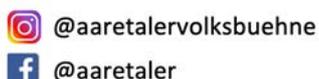
Postfach

3073 Gümligen

031 336 53 65

E-Mail

info@tak.ch



Seite 21

BANKSLM

Bitte unterstützen Sie unsere Inserenten



# APPLAUS

Die Bühne gehört bei uns den Kunden.

Wir wirken hinter den Kulissen. Und choreografieren unser Ensemble an Finanzdienstleistungen so, dass es stets den individuellen Bedürfnissen der Kunden entspricht. Gerne beweisen wir Ihnen unser Talent.

[bankslm.ch](http://bankslm.ch)

BANKSLM

# VERANKERT

Seit 1870 Ihre Regionalbank Nummer eins.



 @aaretalervolksbuehne  
 @aaretaler

Seite 22

BANKSLM

Bitte unterstützen Sie unsere Inserenten



Verantwortlich, dass wir eine schräge Bühne haben und so spielen können...

**BH** BRENZIKOFER HOLZBAU AG  
Zimmerei | Schreinerei | Innenausbau | Küchen

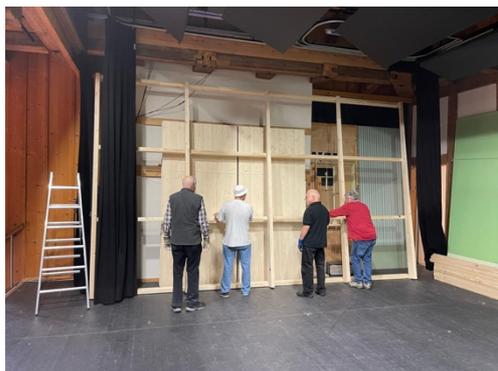
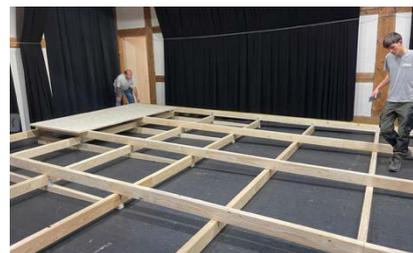
Brenzikofer Holzbau AG

Brückenweg 3

3114 Wichtrach



+41 (0)31 781 00 44



Bitte unterstützen Sie unsere Inserenten



## SCHÄRER AG MÜNSINGEN

### Sanitär • Spenglerei • Heizung

Homepage: [www.schaererag.ch](http://www.schaererag.ch) • E-Mail: [info@schaererag.ch](mailto:info@schaererag.ch)

Bernstrasse 3  
3110 Münsingen

Telefon 031 721 11 12  
Telefax 031 721 29 17



Seit über 138 Jahren halten wir uns mit neusten Materialien und Montagethoden auf dem neusten Stand – auch dank permanenter Weiterbildung. Vom ersten Gespräch, über die Planung, bis zur Installation und zum Abschluss der Arbeiten, sind wir dem Wohl unserer Kundschaft verpflichtet. Das macht uns zu einem verlässlichen Partner in den Bereichen Sanitär, Heizung, Spenglerei, Solar und Lüftung.

